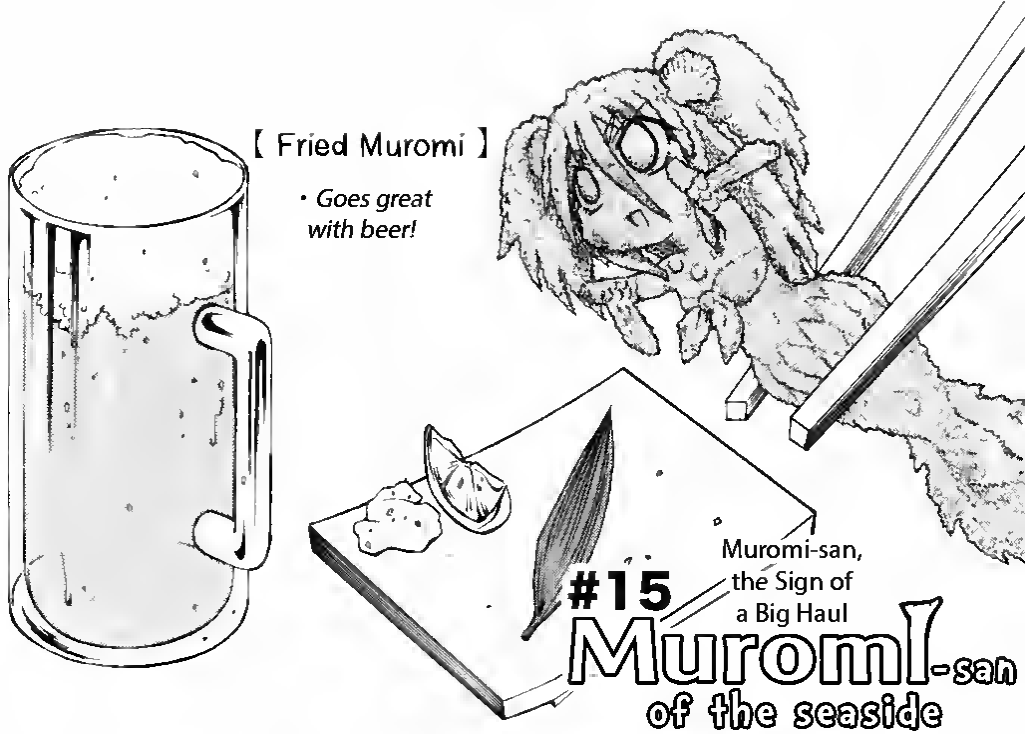
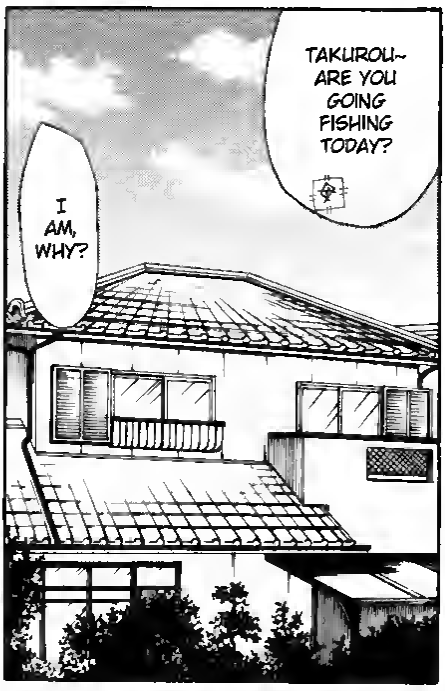
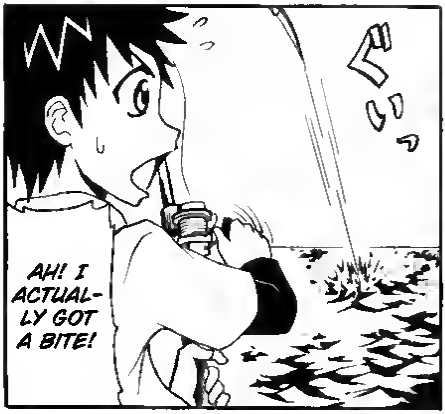


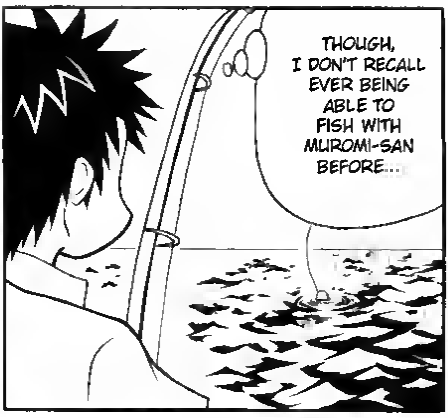
#15 Muromi-san of the seaside

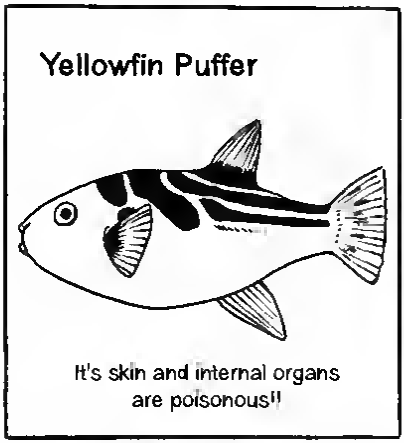
Muromi-san, the Sign of a Big Haul

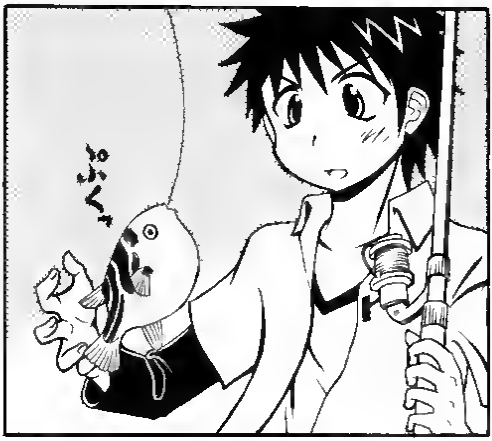


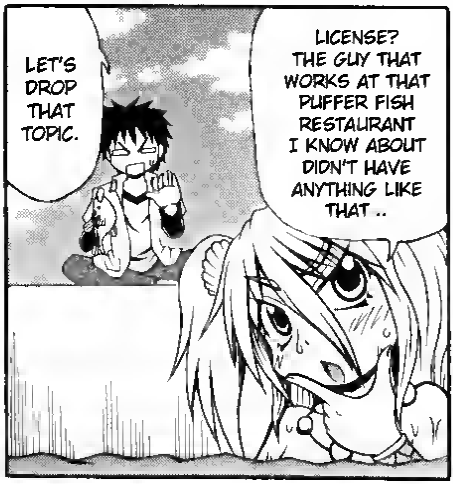
I USUALLY CATCH AND RELEASE WHEN I FISH.
AND THAT'S WHY YOU'VE GOT THAT UNUSUALLY HEAVY LOOKING EQUIPMENT WITH YOU TODAY?
AH, THAT'D REALLY HELP ME OUT.
COULD YOU BRING SOME FISH IN FOR ME THEN?
ALRIGHT, I CAN HELP YOU WITH THAT.
IS THERE SOME-THING YOU WANT ME TO DO?
OKAY! I'LL BRING IN A BIG ONE FOR YOU!
NO, A SMALL ONE WILL DO.
MY POLE WOULD BREAK
ぴょん

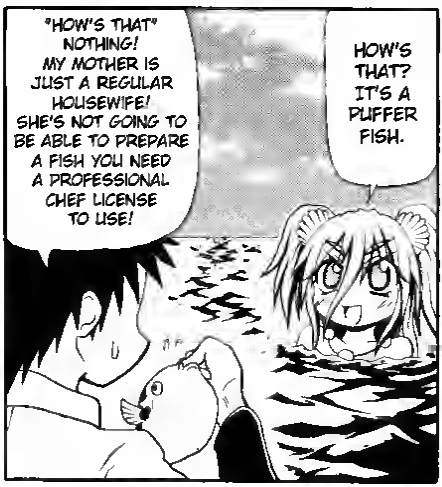

ぐいっ
AH! I ACTUAL-LY GOT A BITE!


THOUGH, I DON'T RECALL EVER BEING ABLE TO FISH WITH MUROMI-SAN BEFORE...


Yellowfin Puffer
It's skin and internal organs are poisonous!!

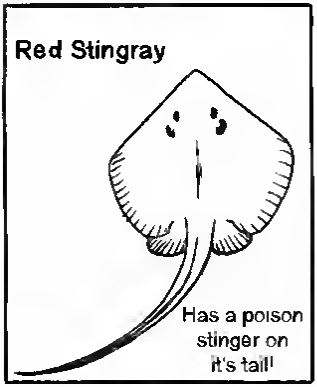

ふくっ

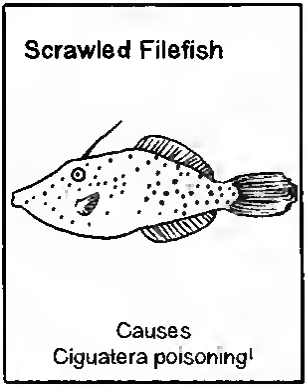

LET'S DROP THAT TOPIC.
LICENSE? THE GUY THAT WORKS AT THAT PUFFER FISH RESTAURANT I KNOW ABOUT DIDN'T HAVE ANYTHING LIKE THAT ..


"HOW'S THAT" NOTHING! MY MOTHER IS JUST A REGULAR HOUSEWIFE! SHE'S NOT GOING TO BE ABLE TO PREPARE A FISH YOU NEED A PROFESSIONAL CHEF LICENSE TO USE!
HOW'S THAT? IT'S A PUFFER FISH.

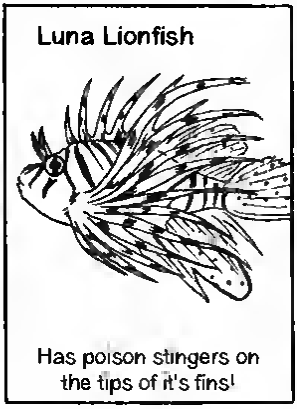
OH. WHAT'S THIS ONE GOING TO BE?
PLOP

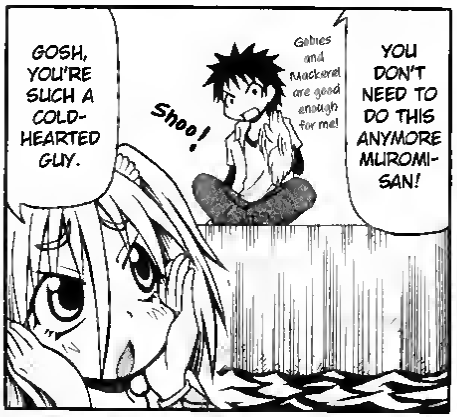
EEH!? YOU'RE SURE ASKING FOR A LOT...
I'M PUTTING THE PUFFER-FISH BACK. GET SOME-THING ELSE PLEASE
I CAN'T EXPOSE MY FAMILY TO TETRODO-TOXIN.
Plunk

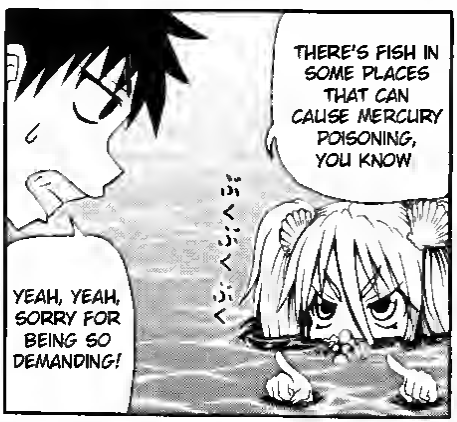

Red Stingray
Has a poison stinger on it's tail!


Scrawled Filefish
Causes Ciguatera poisoning!

Banded Sea Krait
Similar to venomous cobras!


Luna Lionfish
Has poison stingers on the tips of it's fins!


YOU DON'T NEED TO DO THIS ANYMORE MUROMI-SAN!
Gobies and Mackerel are good enough for me!
Shoo!
GOSH, YOU'RE SUCH A COLD-HEARTED GUY.



*SEE TL NOTE AT END

AH...
WAIT! HEY, TAKKUN! YOUR HOOK IS CATCHING MY SWIMSUIT!
YOU JUST CAME HERE TO BE A NUISANCE DIDN'T YOU?
ざばぁ
YOU WANTED TO FISH ME UP THAT BADLY?
OH YOU~ I GUESS IT CAN'T BE HELPED.
YOU CAN EAT ME FOR DINNER. ♡
HELLO, MOM? IT'S ME. LETS GO WITH MEAT INSTEAD OF FISH TONIGHT.

Translation Note from page 141
(or page 5, depending on how you look at it)

This was a Japanese homonym wordplay that didn't work in English. What happened was Muromi called Takurou a つれないひと (person who is coldhearted) which is pronounced the same way as 釣れないひと (person who is unable to fish). She realizes that as she's swimming away, thought it was clever, and points it out to Takurou.

And if Muromi's response to Takurou's "Bring me something without poison!" line wasn't clear, take a look at this: https://en.wikipedia.org/wiki/Mercury_in_fish

Image source
https://www.pixiv.net/member_illust.php?mode=medium&illust_id=36843109

Please email me if you find any errors
Muromi.Scanlator.2017@gmail.com